

**Zarządzenie Nr 71  
Burmistrza Miasta i Gminy Ryn  
z dnia 02 sierpnia 2013 r.**

**W sprawie wprowadzenia instrukcji obiegu, przechowywania i archiwizowania dokumentów, ogólnych zasad /polityki/ rachunkowości oraz Planu Kont do realizacji operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

Na podstawie art. 10 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (j.t. Dz. U z 2013 r. poz. 330 ze zm.) oraz rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 05 lipca 2010 r. w sprawie szczególnych zasad rachunkowości oraz planów kont dla budżetu państwa, budżetu jednostek samorządu terytorialnego oraz niektórych jednostek sektora finansów publicznych (j.t. Dz. U. z 2013 r. poz.289), Rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 03 lutego 2010 r. w sprawie sprawozdawczości budżetowej (Dz.U. Nr 20, poz. 103), Rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 02 marca 2010 r. w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów, wydatków, przychodów i rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych /DZ.U. nr 38, poz. 207/ w związku z przystąpieniem przez Gminę Ryn do realizacji operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.

zarządza co następuje:

§ 1.. Wprowadza się ogólne zasady /politykę/ rachunkowości oraz Plan Kont dla operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.

- zgodnie z zał. Nr 1 do Zarządzenia.

§ 2. Wprowadza się instrukcję obiegu i przechowywania i archiwizowania dokumentów dla operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.

- zgodnie z zał. Nr 2 do Zarządzenia

§ 4. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podjęcia i podlega ogłoszeniu.

Burmistrz Miasta i Gminy Ryn

Józef Karpiński

**Ogólne zasady/polityka/ rachunkowości oraz Plan kont do ewidencji zadania dla operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

## I. Ogólne zasady /polityki/ rachunkowości

1. Celem prowadzenia rachunkowości jest wierne i rzetelne przedstawienie sytuacji majątkowej i finansowej operacji pt. „**Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

2. Rok obrotowy trwa od 1 stycznia do 31 grudnia tj. rok kalendarzowy. Obowiązuje miesięczny okres sprawozdawczy wydatków i dochodów.

3. Urząd Miasta i Gminy Ryn na potrzeby finansowania operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

otworzył rachunek bankowy w Mazurskim Banku Spółdzielczym w Giżycku Oddział w Rynie pod nazwą „pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” nr 88 9343 1015 1300 0130 2000 0300 na którym dokonywane są operacje związane z w/w operacją.

4. Z rachunku tego finansowane będą wydatki niekwalifikowane i kwalifikowane w części finansowanej przez UE jak i współfinansowane przez Gminę Ryn.

5. Zasilanie rachunku następuje z rachunku budżetu.

6. Wydatki ewidencjonuje się na podstawie oryginałów wyciągów bankowych.

7. Ewidencję księgową operacji związanych z realizacją operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

prowadzi pracownik na stanowisku ds. finansowo-księgowym w programie finansowo – księgowym ZETO OLSZTYN PUMA Nowa Gmina –Moduł Finanse i Księgowość, Dziennik „Bud.wod. kanliz.w Skorupkach i SUW Ryn”.

8. W planie finansowym jednostki budżetowej gminy wydatki na realizację Projektu ujęte są w dziale 010 „Rolnictwo i łowiectwo” rozdział 01010 „Infrastruktura wodociągowa i sanitacyjna wsi”.

9. Operacje gospodarcze w zakresie dochodów budżetowych z tytułu wpływu dotacji/zaliczki/ ujmowane są w księgach Budżetu Gminy (Organu). Wpływ dokonywany jest na wydzielony dla Operacji rachunek bankowy. Następnie środki z tego rachunku przekazywane są na rachunek podstawowy Budżetu.

10. Wydatki kwalifikowane ujmuje się w rozbiciu na: środki unijne i środki własne z odpowiednią czwartą cyfrą klasyfikacji budżetowej.

Ewidencja księgową projektu prowadzona jest w sposób umożliwiający identyfikację zadania, zgodnie z klasyfikacją budżetową określoną w rozporządzeniu Ministra Finansów w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów,

wydatków, przychodów i rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych. W paragrafach klasyfikacji budżetowej dla danego projektu stosuje się czwartą cyfrę – „0”, „7” i „9”.

11. Rachunkowość budżetu (Organu) obejmuje operacje kasowe tj. przepływy środków, a rachunkowość w jednostce budżetowej UMiG /stanowisko Bud.wod.kanaliz. w Skorupkach i SUW Ryn/ - koszty, rozrachunki między kontrahentami, Urzędem i budżetem.

12. Dostęp do systemu księgowego zabezpieczonego hasłem mają osoby na stanowisku pracy ds. finansowo-księgowym.

13. Księgi rachunkowe prowadzi się w Urzędzie Miasta i Gminy Ryn przy ul. Świerczewskiego 2.

14. W przypadku stwierdzenia błędu w ewidencji sprostowania dokonuje się poprzez wystawienie noty księgowej prostującej błędny zapis.

15. Wydatki kwalifikowane i niekwalifikowane finansowane są z rachunku bankowego nr 88 9343 1015 1300 0130 2000 0300.

16. Pozostałe zasady ewidencji zadania obowiązują zgodnie z przepisami wewnętrznymi regulujących gospodarkę finansową.

## II. Wykaz kont

### 1. Budżet Gminy Ryn.

133 – Rachunek budżetu

223 – Rozliczenie wydatków budżetowych

901- Dochody budżetu

902 - Wydatki budżetu

### Komentarz do planu kont

#### **Konto 133 - "Rachunek budżetu"**

Konto 133 służy do ewidencji operacji pieniężnych dokonywanych na bankowych rachunkach budżetu. Zapisy na koncie 133 dokonywane są wyłącznie na podstawie dowodów bankowych i muszą być zgodne z zapisami w księgowości banku. W razie stwierdzenia błędu w dowodzie bankowym, księguje się sumy zgodnie z wyciągiem, natomiast różnicę wynikającą z błędu odnosi się na konto 240-„Pozostałe rozrachunki”, jako "sumy do wyjaśnienia". Różnicę tę wyksięguje się na podstawie dokumentu bankowego zawierającego sprostowanie błędu.

Na stronie Wn konta 133 ujmuje się wpływy środków pieniężnych na rachunek budżetu.

Na stronie Ma konta 133 ujmuje się wypłaty z rachunku budżetu.

Konto 133 może wykazywać saldo Wn lub saldo Ma.

Saldo Wn konta 133 oznacza stan środków pieniężnych na rachunku budżetu, a saldo Ma konta 133 - kwotę wykorzystanego kredytu bankowego udzielonego przez bank na rachunku budżetu.

#### **Konto 223 – Rozliczenie wydatków budżetowych**

Na stronie Wn księgujemy środki przelane z budżetu na pokrycie wydatków na finansowanie operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

Na stronie Ma księgujemy wydatki wykonane na podstawie okresowych sprawozdań

#### **Konto 901 – Dochody budżetu**

Konto 901 służy do ewidencji otrzymanej dotacji z tytułu realizacji operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach**

**wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

Po stronie Wn konta 901 księguje się przeniesienie w końcu roku sumy dokonanych dochodów budżetowych na konto 960.

Po stronie Ma ujmuje się otrzymane dotacje „zadanie 002005” w korespondencji z kontem 133.

**Konto 902 – Wydatki budżetu**

Konto 902 służy do ewidencji dokonywanych wydatków budżetowych z tytułu realizacji operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

Po stronie Wn konta 902 ujmuje się wydatki na podstawie sprawozdań, w korespondencji z kontem 223.

Po stronie Ma konta 902 księguje się przeniesienie w końcu roku sumy dokonanych wydatków budżetowych na konto 960.

Symbol zadania w/w operacji:

902025 – Budowa sieci kanalizacji W OBRĘBIE Kolonia Skorupki

902026 – Budowa sieci wodociągowej w obrębie Kolonia Skorupki

902027 – Rozbudowa SUW w miejscowości Ryn-gmina Ryn

**2. Urząd Miasta i Gminy Ryn**

080- Środki trwałe w budowie (inwestycje)

130 – Rachunek bieżący jednostki

141- Środki pieniężne w drodze

201 - Rozrachunki z dostawcami i odbiorcami

223 – Rozliczenie wydatków budżetowych

800 – Fundusz jednostki

**Komentarz do planu kont**

**080 – Środki trwałe w budowie**

Konto służy do ewidencji środków trwałych w budowie oraz do rozliczenia kosztów środków trwałych w budowie nas uzyskane efekty. Na koncie 080 księguje się: koszty dotyczące budowy środków trwałych, ulepszenia środków trwałych, zakupy środków trwałych wymagających montażu. Do ewidencji zadania pn. „ Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” służy konto 080-39.

**130 - Rachunek bieżący jednostki**

Konto służy do ewidencji środków pieniężnych otrzymanych w ramach realizacji zadań z funduszy pomocowych, w zakresie których umowa lub przepis określają konieczność wydzielenia środków pomocowych na odrębnym rachunku bankowym.

Na stronie Wn konta 130 ujmuje się wpływy środków, a na stronie Ma wypłaty środków.

**141- Środki pieniężne w drodze**

Na stronie Wn księgujemy przekazanie otrzymanych środków pieniężnych na rachunek budżetu gminy Ryn.

Na stronie Ma księgujemy wpływ środków pieniężnych na rachunek bankowy na zadanie pod nazwą „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

**Konto 201 – Rozrachunki z dostawcami i odbiorcami**

Na stronie Wn księgujemy zapłatę za faktury dotyczące zadania pod nazwą pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

Na stronie Ma księgujemy zobowiązania wynikające z faktur z tytułu dostaw robót i usług dotyczące operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach **Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

### **Konto 223 – Rozliczenie wydatków budżetowych**

Na stronie Wn księgujemy okresowe i roczne przeniesienie na podstawie sprawozdań budżetowych zrealizowanych wydatków.

Na stronie Ma księgujemy wpływ środków budżetowych otrzymanych z budżetu na pokrycie wydatków dotyczących operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” **w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.**

### **Konto 800 – Fundusz jednostki**

Na stronie Ma ujmujemy miesięczne lub roczne przeniesienie na podstawie sprawozdań Rb-28S zrealizowanych wydatków finansowanych lub refundowanych ze środków pomocowych.

Burmistrz Miasta i Gminy Ryn

Józef Karpiński

Instrukcja obiegu, przechowywania i archiwizowania dokumentów dla operacji pt. „Budowa sieci wodociągowej i kanalizacji sanitarnej w zabudowie letniskowej Kolonii Skorupki wraz z rozbudową SUW w miejscowości Ryn- gmina Ryn” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, oś 3 „Jakość życia na obszarach wiejskich i różnicowanie gospodarki wiejskiej”, działania 321, „Podstawowe usługi dla gospodarki i ludności wiejskiej”.

## I. Obieg dokumentów

1. Całość korespondencji dotyczącej projektu po wpłynięciu do kancelarii ogólnej zostaje wpisana do książki korespondencji i przekazana kierownikowi jednostki lub osobie przez niego upoważnionej do dekretacji.
2. Korespondencja zostaje przekazana do osób odpowiedzialnych za realizację operacji.
3. Koordynatorem operacji odpowiedzialnym za jego prawidłową realizację jest Andrzej Żmijewski.
4. Za obsługę finansową operacji i kontrolę bieżącą w tym zakresie odpowiedzialna jest komórka ds. finansowo-księgowych .
5. Nadzór merytoryczny nad realizacją operacji sprawuje Aleksander Szczepański.
6. Za prawidłowe przeprowadzenie czynności przetargowych odpowiedzialny jest Aleksander Szczepański.
7. Za prawidłową informację i promocję projektu odpowiedzialny jest Andrzej Żmijewski.
8. Skarbnik Gminy odpowiedzialny jest za zapewnienie środków finansowych na realizację operacji. W tym celu przygotowuje na podstawie harmonogramu rzeczowo finansowego i wniosku, plan finansowy na wydatki objęte operacją.
9. Po otrzymaniu faktury za zrealizowaną operację rozpoczyna się procedura sprawdzenia wystawionych faktur pod względem merytorycznym, formalno-rachunkowym oraz zatwierdzenie do wypłaty przez Burmistrza Miasta i Gminy Ryn i Skarbnika Gminy.

Kontrola merytoryczna faktury – polega na sprawdzeniu czy zdarzenie gospodarcze przedstawione w dokumencie księgowym jest zgodne z rzeczywistością, zawartymi umowami, procedurami wynikającymi z ustawy o zamówieniach publicznych i innych. Ważne znaczenie merytoryczne mają takie szczegóły kontroli jak:

- prawidłowe nazewnictwo dokonanych operacji, ich symbolika klasyfikacyjna,
- pomiar ilościowy i wartościowy ( w tym ceny, stawki itp.),
- dane o rachunku bankowym,
- identyfikacja podmiotowa i przedmiotowa,
- informacje dodatkowe ( np. atesty jakościowe),

Kontrola formalna faktury – dokument ten musi spełniać określone wymogi formalne zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 2011 r. o zmianie ustawy o podatku od towarów i usług oraz ustawy. Prawo o miarach./Dz.U.z 2011 r. nr 64, poz. 332/.

Kontrola rachunkowa faktury – polega na dokładnym sprawdzeniu, czy dane liczbowe na dowodach księgowych są prawidłowo wyliczone rachunkowo, zgodnie z zasadami działań matematycznych i obowiązującymi normami / normy zaokrągleń, obliczeń podatkowych itp./ oraz czy odpowiadają kwotom wynikającym z harmonogramu rzeczowo-finansowego. Osoby dokonujące kontroli rachunkowej powinny przeprowadzić obliczenia od początku w sposób prawidłowy, niezależnie od danych wynikowych na dowodzie księgowym. Dowód po kontroli rachunkowej nie może zawierać żadnych błędów rachunkowych.

Przeprowadzenie powyższych kontroli musi być odpowiednio uwidocznione za pomocą daty i podpisów osób sprawdzających.

10. Na fakturze odnotowuje się także klasyfikację wydatków strukturalnych oraz potwierdza się to podpisem osoby dokonującej sprawdzenia dokumentu pod względem merytorycznym.
11. Faktury, protokoły odbioru, wyciągi bankowe oraz umowy powinny zostać oznaczone i opisane zgodnie z zasadami opisywania faktur lub innych dokumentów księgowych zalecanymi przez Samorząd Województwa Warmińsko-Mazurskiego z siedzibą w Olsztynie.
12. Sprawdzone i zatwierdzone do wypłaty faktury przekazywane są na stanowisko ds. finansowo – księgowych celem zapłaty.
13. Płatność następuje w formie elektronicznej ( przy zastosowaniu systemu Internet Banking dla klientów instytucjonalnych w Mazurskim Banku Spółdzielczym w Giżycku) i zatwierdzonych zgodnie z kartą wzorów podpisów.
14. Po dokonaniu zakończeniu realizacji całości operacji, Andrzej Żmijewski przy współpracy komórki finansowo-księgowej składa wniosek o płatność wraz z wymaganymi dokumentami.

## **II. Przechowywanie i archiwizowanie dokumentów**

1. Dokumenty finansowe w trakcie realizacji projektu są przechowywane na stanowisku Finansowo-księgowym, natomiast pozostała dokumentacja związana z realizacją projektu jest przechowywana na stanowisku merytorycznym komórki organizacyjnej Urzędu Miasta i Gminy Ryn

2. Po zakończeniu projektu cała dokumentacja przekazana jest do archiwum zakładowego mieszczącym się w budynku Urzędu Miasta i Gminy Ryn.

3. Za przechowywanie i archiwizowanie dokumentacji związanej z realizacją projektów dofinansowanych ze środków unijnych odpowiadają stanowiska merytoryczne odpowiedzialne za realizację ww. projektu.

4. Wszystkie dokumenty dotyczące dotowanego projektu umieszcza się w oddzielnym segregatorze, który opatrzony jest takimi danymi jak: symbol ( numer) projektu, nazwa programu, jego priorytet oraz nazwa funduszu, w ramach którego projekt został dofinansowany.

5. Segregatory z w/w dokumentami przechowywane są w zamkniętych szafach.

6. Ogólne zasady i tryb przechowywania i archiwizacji w Urzędzie Miasta i Gminy Ryn dokumentów związanych z realizacją projektów i programów współfinansowanych ze środków unijnych, określają dodatkowe przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych.

7. Przechowywanie dokumentów związanych z realizacją projektów musi być zgodne ze szczegółowymi wytycznymi zawartymi we właściwych dokumentach programowych oraz w umowie w sprawie finansowania ww. projektu.

8. Za okres przechowywania dokumentów związanych z realizacją projektów i programów współfinansowanych ze środków unijnych przyjmuje się okres, który wynika z obowiązujących przepisów prawa wspólnotowego i krajowego.

Burmistrz Miasta i Gminy Ryn

Józef Karpiński